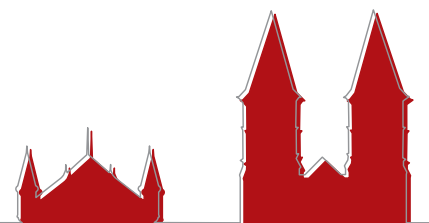


# ECHTERNOACHER Gemäneblat







## ■ Ville d'Echternach

- 4 Avis au public
- 4 Gemeinderatssitzungen
- 6 Echternocher Kiermes 2018
- 6 Chrëschtbam 2018
- 7 Sportlech ënnerwee am Kader vun der Mobilitéitswoch
- 7 Konveniat 55 Joer dono...
- 8 Exposition  
Lucie Jaeger – Ria Sedrani
- 8 Dag vum 3. Alter zu Echternoch
- 9 Citybus & Citynavette
- 9 Exposition ANTIGASPI
- 10 Neue Rollstuhlkutsche ist ein voller Erfolg
- 11 Gemäldeausstellung  
Hubert Roestenburg
- 12 Klimapakt
- 14 #Echternach

## ■ Service um Bierger

- 16 Projekt „Oachtergäiert“
- 18 Chrëschtbeemercher – Sammelaktioun | Collectes des sapins de Noël
- 18 Bicherbus 2019

## ■ Veräiner & Organisatiounen

- 19 Journée des Anciens 2018
- 20 Stadtmarketing Echternach
- 22 MEC a.s.b.l.: Devenez un Super Senior!!
- 23 MEC a.s.b.l.: Programme des cours Hiver 2019
- 23 D’Kannerstuff am Echternocher Bësch
- 24 Devenez bénévole au sein du «Croix-Rouge Buttek» à Echternach!
- 24 Ausflug op Holsthum zum Hopfenerlebnishof Dick

## ■ Manifestatiounen

- 25 Programme de l'Ecole Régionale de Musique
- 25 Aktivitéite vum Naturpark Mëllerdall
- 26 Echternocher Chrëstmoart
- 27 TRIFOLION Echternach
- 27 Vernissage zur Ausstellung Charly Schleder
- 28 Neijauers-Concert 2019 der HME
- 29 Manifestatiounskaleener 12/2018+01/2019
- 30 Amnesty International Luxembourg



D’Gemäneblatt ass och online ze liesen!



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus 60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen



www.facebook.com/villedechternach  
twitter.com/VilleEchternach  
www.instagram.com/villedechternach/  
www.youtube.com/channel/  
UC-JZZ\_OLzfcy9IWQUqzwnxA



# Editorial

## Schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht Néit Joer!

Nach e puer Wochen, dann ass Chrëschttag erëm do. Dann soll Rou an eist Liewe kommen, dann huele mir ons méi Zäit, fir déi Leit déi eis no stinn. Dann ass och Zäit fir un all déi ze denken deenen et net esou gutt geet wéi ons. Den lechternacher Chrëschtmaart ass eenzegaarteg hei an der Regioun an zéit all Joer vill Leit un. Besonnesch ass en doduerch, dass et virun allem eis lokal Veräiner sinn,

déi mat engem Stand vertruede sinn, an esou zum Gelénge bäidroen.

De bekannte Moler Hubert Roestenburg huet e ganz besonnesche Projet fir lechternach. De Citybus soll e mobilt Konschtwierk ginn an esou eng zousätzlech Attraktivitéit vun der Abteistad duerstellen. Parallel dozou kennen eng Rëtsch Biller vum Roestenburg am Trifolion bewonnert ginn.

Ganz musikalesch loosse mir d'Joer 2018 eriwwer goen: Chrëschttags

Programm am Trifolion an den obligaten Neijoerschdag Concert vun der Stadmusek.

Dat nächst Joer fänken eng etlech wichteg Infrastruktur Projeten un. E wichtige Bestanddeel dovun sinn nei Lotissementer. De Projet Oachtergäerd wäert dann elo endlech no 50 Joer ëmgesat ginn: hei fannen dann ronn 120 Familljen eng nei Wunneng.

De Schännerot wënscht iech all eng besënnlech Adventszäit an e gudde Rutsch an dat Néit Joer!



Yves Wengler (CSV)  
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)  
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)  
Deuxième échevin



## Avis au public

**Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a voté les taxes suivantes:**

- » création d'une taxe pour enterrements civils, vote: 26.03.2018, entrée en vigueur: 1.07.2018;
- » création d'une taxe relative à la location d'instruments à vent, vote: 23.07.2018, entrée en vigueur: 1.09.2018;

- » modification de la taxe relative aux droits d'inscription aux cours de musique, vote: 23.07.2018, entrée en vigueur: 1.10.2018;
- » modification de la taxe de location du violon, vote: 07.2018, entrée en vigueur: 1.10.2018.

**De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du secrétariat communal. ●**

---

## Gemeinderatssitzung vom 17.09.2018

### Neues Gemeinderatsmitglied

Ricardo Filipe Pacheco (Déi Gréng) übernimmt das Mandat von Max Pesch, der aus der Gemeinde Echternach fortgezogen ist. Der Nächstgewählte Marcel Fellerich hat auf sein Mandat verzichtet.

### Sozialamt Echternach-Rosport/Mompach

- » Der Restantenetat 2017 beläuft sich auf 20.227 €.
- » Die provisorischen Konten 2017 werden angenommen.

### Oachtergäiert

- » Auf dem 7,5 Hektar großen Gelände (1,65 Hektar gehören der Gemeinde) sollen 47 Einzelhäuser, 22 Doppelhäuser und 51 Reihenhäuser gebaut werden. 12 Bauplätze sind für Billig-Wohnen Häuser vorgesehen.
- » Annahme der Konvention mit den 27 Eigentümern über die Grundstücksverteilung.
- » Annahme des provisorischen Kostenvoranschlags für die Infrastrukturarbeiten (6.100.000 €) und die Studienkosten (610.000 €).

### Budget 2018: Supplementarkredite

- » Programm TRIGIS 360°: 8.500 €

- » Wartungsvertrag für technische Computerprogramme: 14.300 €
- » Aktualisierung des Friedhofregisters: 39.000 €
- » Miete für eine Halle (Werkstatt): 9.400 €
- » Kanalisationsarbeiten: 14.600 €
- » Führerschein für CGDIS: 244 €

### Außergewöhnliche Subsidien

- » Amicale Belle-Vue: 500 €
- » Daring Club Echternach: 1.080 €

### Finanzen

- » Der Gewerbesteuersatz beträgt 300%.
- » Die Grundsteuer bleibt unverändert.

### Verschiedenes

- » Kaufkompromiss für drei Grundstücke (Thull, Nossbaumsdelt): 134 ar für 67.000 €.
- » Kostenvoranschlag für ein HW Pumpwerk des Regen-Überlaufbeckens auf dem Campus Gare: 3.210.000 €.
- » PAG rue des Romains: Der ehemalige Campingplatz wird in die angrenzenden „Zone de faible densité“ und „Zone de jardin“ integriert.
- » Echternacher Bürger können blaue und grüne Mülltonnen (Papier +

Glas) kaufen:

120 L Tonnen kosten 35 €;  
240 L Tonnen kosten 40 €;  
ein automatisches Schloss 35 €;  
dessen Montage: 50 €.

- » Annahme der Konvention mit dem ACC Contern für die Organisation der „La Charly Gaul“: Jährliche Beihilfe 2.500 € u.a.
- » Der Gemeinderat überträgt die Koordination und Kontrolle der regionalen Trinkwasserschutzprogramme an den Naturpark Mëlldall. Kostenpunkt ab 2021: 1 € pro Einwohner

### Mitteilungen

Mobilitätswochen  
17. – 22. September 2018

### Fragen

Diskussion über den Umzug des Busbahnhofes.

### Ernennungen

Alle Kandidaten für die beiden ausgeschriebenen Posten wurden im Gemeinderat abgewiesen. ●

# Gemeinderatssitzung vom 22.10.2018

## Grundschule Millermoaler

Vorstellung des neuen Lehrpersonals:  
Christiane Sühs, Noémie Hentzen,  
Carole Reuter, Olga Popova.

## Forstbetrieb

- » Im 647 Hektar großen Gemeindeforest werden dieses Jahr 1900 Kubikmeter Holz geschlagen.
- » Einnahmen: 167.700 €
- » Ausgaben: 231.500 €:  
Davon 40.000 € für die Beseitigung der von Mufflons verursachten Schäden und verschiedene Schutzmaßnahmen.

## Regionale Musikschule

- » Die Organisation der regionalen Musikschule wurde einstimmig angenommen. 1.007 Schüler, davon 160 Schüler aus Echternach und 128 Externe aus nicht konventionierten Gemeinden, sind in 1868 Kurse eingeschrieben.
- » Die Konventionen mit den Gemeinden wurden gutgeheißen.

## Konventionen

- » MEC (Mouvement pour l'égalité des chances) asbl:  
Ein Nachtrag zur bestehenden Konvention sieht vor, dass der Beitrag, den die Gemeinde jährlich pro Einwohner an MEC bezahlt, wegen einer zeitlich begrenzten finanziellen Schiefelage von 2 € auf 3,30 € erhöht werden soll. Die Abstimmung über den Nachtrag wurde einstimmig auf die nächste Ratssitzung verschoben. Geprüft wird, ob ein Subsid nicht eher angebracht sei als eine permanente Erhöhung. Auch könnte der „Naturpark Mëllerdall“ einige Aufgabenbereiche der MEC übernehmen.
- » Der Naturpark Mëllerdall ist zuständig für die Koordination und Kontrolle der regionalen Trinkwasserschutzprogramme.

Die Konvention betrifft die Schaffung des Kontrollausschusses und eines Postens für einen Angestellten.

Vertreter der Gemeinde Echternach im Kontrollausschuss:  
Jean Schmalen.

Sein Ersatz: Joël Schmalen

- » PAP Montée Melick:  
Wasser- und Kanalananschluss
- » Zusammenarbeit mit ILNAS

## Personalangelegenheiten

- » Die Ausrichtung und Laufbahn von zwei Posten wurden umgeändert.
- » Ein Posten für einen Beamten wurde durch einen Posten für einen technischen Gemeindeangestellten ersetzt.

## Budget 2018: Neue Kredite und Supplementarkredit

- » Zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen in der Jugendherberge:  
36.750 €
- » Vorfinanzierung einer Stromleitung in die Industriezone auf Manertchen:  
65.000 €.
- » Schaffung des entsprechenden Einnahmepostens.
- » Beleuchtung des Fußgängerweges in der rue Charly:  
30.228 €
- » Kanalreinigung und -erneuerungen, bedingt durch die starken Regenfälle im Sommer:  
100.000 €
- » Der Kredit für die SUP I-Studie (Strategische Umweltprüfung im Rahmen der Aufstellung des PAG Echternach) wurde um 50.000 € erhöht.

## Subsidien

Laut neuem Verteilerschlüssel belaufen sich die Subsidien für die lokalen Vereine 2018 auf 35.597 €.

## Außergewöhnliche Subsidien

Special Olympics Luxembourg: 500 €

## Notarielle Akten

- » 29,88 Ar auf der Geisbrueck:  
322.860 €
- » 7,0232 Hektar Ackerland (Scheidgen und Echternach):  
386.276 €

## Trifolion

Die Gemeinde übernimmt die Kosten für das Personal des internationalen Musikfestivals, das wegen der abgesagten Programmation 2018 für das Trifolion gearbeitet hat: 60.000 €

## Punktuelle Umänderungen des PAG

- » Manertchen
- » Bürgerhospiz
- » Nonnemillen

## La Petite Marquise

Um die Bauarbeiten am Projekt „La Petite Marquise“ schneller voranzutreiben, hatte der Gemeinderat beschlossen nach dem Prinzip des „Marché négocié“ zu verfahren.

Die Gesamtkostenschätzung (August 2017) belief sich auf maximal 10.750.000 € ohne MwSt.

Die am Projekt interessierten Bau-firmen haben inzwischen der Berater-firma mitgeteilt, dass das Maximum auf 14 Mio. € ohne MwSt. erhöht werden müsse.

## Mitteilung

In einer Arbeitssitzung sollen die Resultate der Studie über die Echternacher Geschäftswelt den Räten vorgestellt werden. ●

**Die nächste Sitzung findet statt  
am 10.12.2018 um 17 Uhr.**



## Echternacher Kiermes 2018

Die „Kiermes“ 2018 wurde in Echternach getreu den alten Traditionen gefeiert. Hämmlsmarsch, Rummel, Ham a Kiermeskuch gab es zur feierlichen Eröffnung am 21. September. Bürgermeister Yves Wengler freute sich über die gelungene Eröffnung und wünschte allen Einwohnern viel Spaß auf der „Echternacher Kiermes“. ●



## Chrëschtbam 2018

De Chrëschtbam vun dësem Joer kënnt vu Bollendorf-Pont! Déi 23 Meter a 4 Tonne schwéier Dänn ass vu Mataarbechter vum Service des Fôrets emgemaach ginn, a mat Hëllef vun engem schwéier Transport mat Kran bis op de Moart transportéiert ginn. ●





## Sportlech ënnerwee am Kader vun der Mobilitéitswoch

Am Kader vun der Mobilitéitswoch huet d'Stad lechternach mat de Membere vum Aarbechtsgrupp „Semaine

de la mobilité“ den 22. September op e „Mountainbike Natur“ Tour an op e Vëlos Tour duerch eis Stad invitéiert.

Dës gelongen Aktivitéit ass duerno mat enger Agape am Hihof ofgeschloss ginn. ●



## Konveniat 55 Joer dono...

Den 29. September hunn sech d'Mee-dercher aus der lechternacher Primärschoul vum Joergang 1962/1963 op hire Konveniat „55 Joer dono“ getraff. D'Receptioun huet am Dënzelt statt fonnt.

Och hier Joffer, d'Madame Aline Lentz-Kox déi si deemools am éischte Schouljoer haten war bei dësem Treffen dobäi. ●



## Exposition Lucie Jaeger – Ria Sedrani

D'Ria Sedrani vun Iechternach an d' Lucie Jaeger vu Bäerdref hate vum 12.10. bis den 28.10.2018 eng Billerausstellung ënner dem Denzelt.

Dem Ria seng Passioun ass et Blumen an Uelegfaarf op d'Toile ze bréngen, dem Lucie seng Wierker sinn éischter abstrakter Natur, doduercher ass dat e gudde Kontrast.



„Et mécht eis ëmmer erëm grouss Freed am Denzelt ausstellen, de flotte Kader ass einfach eenzegaarteg a mir kréien dat och ëmmer vun de Besicher gesot“.

Foto: © Françoise Schmitz



Fotos: © Guy Seyler

## Dag vum 3. Alter zu Eechternoach

E Samschdeg, den 10. November huet de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mat der Commission de la Soirée du 3<sup>ième</sup> Âge op e flotten Nomëtteg vum 3. Alter an den Trifolion invitéiert.

Mat der Wahl vun der Seniorin an dem Senior 2018 vun Eechternoach, beschter Lëtzebuerger Musek an engem gudde Maufel war fir e schéinen Dag gesuergt.





# Citybus & Citynavette

## Herzlichen Glückwunsch Citybus Echternach!

Mehr als 100.000 Passagiere haben seit Januar 2017 den gratis Elektrobus durch Echternach genutzt.



Seit dem 15. Oktober 2018 hat der Citybus Unterstützung bekommen: **Die neue Citynavette pendelt montags bis samstags von 10 bis 18 Uhr im 20-Minuten Takt zwischen dem neuen und alten Busbahnhof.**

Weitere Infos unter: [www.echternach.lu](http://www.echternach.lu)

# Exposition ANTIGASPI

Le collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Echternach vous invite à venir découvrir l'exposition «ANTIGASPI» mise à disposition par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des Consommateurs. L'exposition est accessible aux visiteurs du **7 au 14 décembre 2018** inclus au 1<sup>er</sup> étage de la maison communale, pendant les heures d'ouvertures de celle-ci.

L'exposition ANTIGASPI renseigne sur le gaspillage alimentaire et s'adresse ainsi à tous les consommateurs. Il s'agit de sensibiliser les consommateurs et d'apporter ainsi un changement des règles de conduite par rapport aux produits consommés. De plus amples informations au sujet de l'exposition peuvent être consultées sur le site suivant: [www.antigaspi.lu](http://www.antigaspi.lu)



Foto: © Highwaystarz - Fotolia.com

**Heures d'ouverture:** Lundi: 08.30 à 11.30 heures et de 14.00 à 19.00 heures

Mardi à Jeudi: 08.30 à 11.30 heures et de 14.00 à 16.30 heures | Vendredi: 08.30 à 13.00 heures

**Adresse:** Hôtel de Ville | 2, place du Marché | L-6460 Echternach



# Neue Rollstuhlkutsche ist ein voller Erfolg

In Echternach wird immer mehr auf Pferdestärke gesetzt. Wer in der Stadt, am Echternacher See oder im Echternacher Gemeindewald unterwegs ist begegnet des öfteren den großen, schweren Arbeitspferden aus den Ardennen. Im Sommer ziehen sie das Wasserfass durch die Innenstadt, um die Blumen zu gießen. Mit der wendigen kleinen Kutsche erreichen sie mit 1 PS die schöne Blumendekoration der Innenstadt. In trockenen Sommern wie dieses Jahr waren sie oft unterwegs.

Am Echternacher See fahren häufig 2 PS mit einer Personenkutsche voll mit Kindern eine Rundtour, oder befördern die Kinder zu den Aktivitäten des Naturhauses – Naturhaus, Bienenhaus oder in den Garten.

Im Echternacher Gemeindewald kutschieren die Ardennenpferde Kinder und Touristen zu den Stationen. Dort erleben die Teilnehmer die Waldarbeit, wie z.B. eine Baumfällung. Sie lernen die Arbeit mit dem Pferd im Wald kennen – das Holzrücken.

In Echternach werden jährlich ca. 1000 lfm Holz mit den Schaffpferden gerückt.



Bis 2017 beschränkten sich diese Aktivitäten auf Schulklassen und – in Zusammenarbeit mit dem ORT und der ANF – im Sommer auf Touristen. Seit dem letzten Jahr hat die Stadt Echternach eine Rollstuhlfahrerkutsche. Die Kutsche verfügt über eine Rampe, die das ein- und ausfahren mit dem Rollstuhl, Rollator oder auch für Personen, die nur schwer Treppen gehen können möglich macht. Die

Sitzbänke der Kutsche können nach Bedarf aufgeklappt und Rollstühle arretiert werden. Oder die eingeschränkten Personen setzen sich, auf der Kutsche angekommen, auf die Sitzbänke um. 5 Rollstühle plus 5 Personen passen auf die Kutsche. Ohne Rollstühle können sogar 15 Personen mitfahren. Zwei starke Pferde ziehen die Kutsche durch den Wald oder um den Echternacher See.



Die Rollstuhlkutsche ist ein voller Erfolg und ermöglicht es, Senioren und körperlich eingeschränkten Personen an den Aktivitäten der Stadt Echternach teilzunehmen.

Besonders Altersheime aus dem ganzen Land nehmen dieses Angebot bereits gerne in Anspruch und erfreuen sich an einem lehr-, erlebnisreichen und außergewöhnlichen Ausflug um den See oder in den Wald. ●

**Informationen & Anmeldungen:**  
[naturhaus@echternach.lu](mailto:naturhaus@echternach.lu)



# Gemäldeausstellung Hubert Roestenburg

## Über den Künstler:

Hubert Roestenburg wurde 1935 in Amsterdam geboren und entstammt einer Familie niederländischer Landschaftsmaler. Er selbst studierte Philosophie in London, sowie Psychologie in Amsterdam und Antwerpen.

Er lebte und arbeitete freischaffend als Maler, Hochschullehrer und Schriftsteller in verschiedenen europäischen Ländern. Seine Ausstellungen in verschiedenen europäischen Metropolen fanden internationale Anerkennung.



*Hubert Roestenburg*

Hubert Roestenburg ist einer der bekanntesten zeitgenössischen niederländischen Maler. Sein Leben und Wirken sind durchdrungen von humanistischen Idealen einerseits und künstlerischem Schaffen andererseits.

01.-16. Dezember 2018  
TRIFOLION Echternach

Die Ausstellung findet statt vom 1. bis zum 16.12.2018 im TRIFOLION Echternach und ist dienstags bis sonntags von 13:00 - 17:00 Uhr geöffnet, samstags und sonntags jeweils in Anwesenheit des Künstlers. ●







Foto: © M. Schuppich - Fotolia.com



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

## Biomüllsammlung

### Zugelassene Abfälle

#### Küchenabfälle

- » Obst-, Gemüse, Kartoffelreste
- » Kaffeesatz und Teebeutel
- » Lebensmittelreste (roh oder gekocht)
- » Brotreste
- » Verdorbene, überlagerte Lebensmittel
- » Fleisch, Fischreste

#### Gartenabfälle (keine holzigen Abfälle)

- » Gras- und Rasenschnitt
- » Unkraut
- » Gemüse
- » Obst, Fallobst
- » Blumen
- » Heu
- » Topfpflanzen (ohne Topf, ohne Erde)
- » Stroh
- » Laub
- » Kleintiermist
- » Schnittblumen

#### Ebenfalls erlaubt

- » Kartontüten/Papirtüten
- » Schälreste können in Zeitungspapier eingewickelt sein

## Collecte des déchets biodégradables

### Déchets organiques acceptés par la collecte

#### Ordures de cuisine

- » Restes de fruits, légumes, pommes de terre
- » Marc de café et sachets de thé
- » Restes alimentaires (crus ou cuits)
- » Restes de pain
- » Aliments avariés, périmés
- » Restes de viande, de poissons

#### Déchets de jardin (pas de déchets ligneux)

- » Herbe et gazon
- » Mauvaises herbes
- » Légumes
- » Fruits, fruits tombés
- » Fleurs
- » Foin
- » Plantes en pots (sans pot, sans terre)
- » Paille
- » Feuilles
- » Déjections de petits animaux
- » Fleurs coupées

#### Également admis

- » Sachets en carton et sachets en papier
- » Épluchures emballées dans du papier journal



## Von der Sammlung nicht zugelassene Abfälle

### Haushaltsabfälle

- » Fette und Öle
- » Kunststoffabfälle
- » Plastikverpackungen, Plastiksäcke
- » Asche und Kohle, Zigarettenstummel, Kehrriech
- » Hygieneartikel
- » Staubsaugertüten
- » Batterien
- » Glas
- » Keramik
- » Konservendosen, Tetra Pak
- » Bioplastik

### Gartenabfälle

- » Alle holzigen Abfälle
- » Imprägniertes Holz, Steine, Kiesel
- » Chemische Düngemittel, Schädlingsbekämpfungsmittel
- » Baumschnitt, Strauch-, Hecken- und Rosenschnitt
- » Stauden, Hecken und Sträucher
- » Baumrinde, Sägemehl, Hobelspäne
- » Pflanzenerde, Erde, Sand

### Papier

- » Servietten, Altpapier, Taschentücher

### Sonstige

- » Medikamente
- » Metalle
- » Katzenstreu
- » Windeln
- » Textilien
- » Chemische Produkte
- » Tierkadaver
- » Sonstiger Restmüll, Sondermüll, Elektrogeräte
- » Kautschuk, usw.

## Déchets non acceptés par la collecte

### Ordures ménagères

- » Graisses et huiles
- » Déchets plastiques
- » Emballages plastiques, sacs plastiques
- » Cendres et charbon, mégots de cigarettes, balayures
- » Articles d'hygiène
- » Sacs d'aspirateurs
- » Piles
- » Verre
- » Poterie
- » Boîtes conserves, Tetra Pak
- » Bioplastique

### Déchets de jardin

- » Tous les déchets ligneux
- » Bois traité, pierres, graviers
- » Engrais chimiques, Insecticides
- » Élagage d'arbustes, de haies et rosiers
- » Plantes vivaces et arbustives, haies, arbustes
- » Écorce d'arbres, sciure, copeaux de bois
- » Terre de plantes, terre, sable

### Papier

- » Serviettes, vieux papiers, mouchoirs

### Autres

- » Médicaments
- » Métaux
- » Litière de chats
- » Couches
- » Textiles
- » Produits chimiques
- » Cadavres d'animaux
- » Autres déchets, déchets spéciaux, appareils électriques
- » Caoutchouc, etc.

## Bestellcoupon für Sammelbehälter | Coupon de commande pour récipients

(Bitte an Ihre Gemeinde zurückschicken | Prière de retourner à votre administration communale)

Name | Nom ..... Vorname | Prénom .....

Straße, Nr. | rue, N° ..... L- .....

bestellt folgende Behälter für die Sammlung seiner organischen Küchenabfälle | commande les récipients suivants pour la collecte de ses déchets organiques:

10 Liter Tonne (10 €/Stück)  
Poubelle de 10 litres (10 €/pièce)

40 Liter Tonne (gratis)  
Poubelle de 40 litres (gratuit)

80 Liter Tonne (gratis)  
Poubelle de 80 litres (gratuit)

..... Stück | Quantité

..... Stück | Quantité

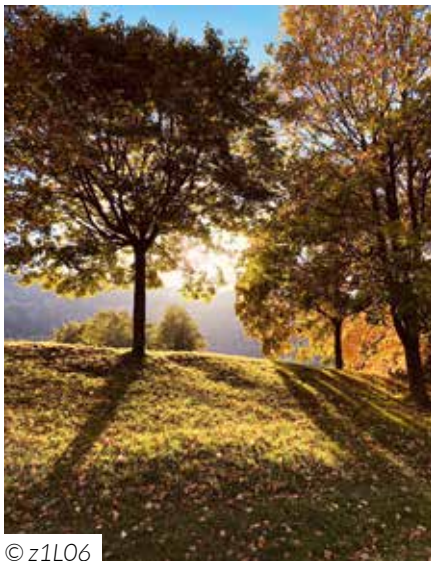
..... Stück | Quantité

Datum | Date ..... Unterschrift | Signature .....



# #Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Fotografen! ●



© z1L06



© jose19071987 - Holland



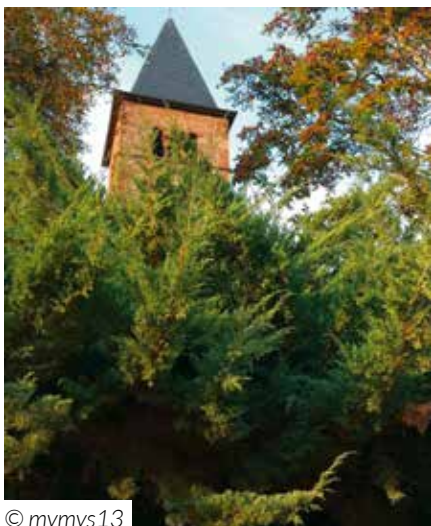
© adusag - Czech Republic



© abnersaha - India



© janvotennis - Trier



© mymys13



© christianschiltz





© viking74



© andyjtheis



© elodie.moutier



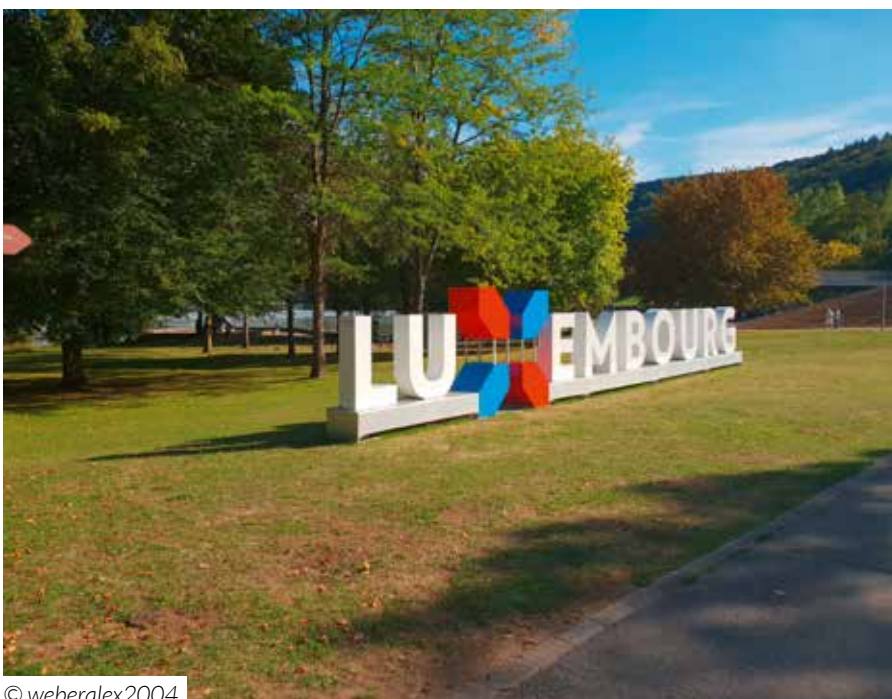
© janvontennis - Trier



© julie\_gatto



© senor\_schuetz - Germany



© weberalex2004



© adusag - Czech Republic





## Projekt „Oachtergäiert“

### Startschuss der Arbeiten zur Schaffung von 122 neuen Wohnhäusern in Echternach

Seit einigen Jahren arbeitet die Stadt Echternach an der Umsetzung des Wohnungsbauprojektes „Oachtergäiert“ im südlichen Stadtgebiet. Nachdem seit diesem Jahr die erforderlichen Genehmigungen vorliegen und seit kurzem auch alle beteiligten Eigentümer ihre Zustimmung zur Umsetzung gegeben haben, wird Mitte Januar 2019 mit den Rodungsarbeiten auf der Fläche begonnen.

Diese Arbeiten stellen den Startschuss für die Umsetzung des Projektes dar, welches insgesamt 122 neue Wohnhäuser umfasst. Das neue Viertel zeichnet sich durch eine hohe Qualität des Wohnumfeldes aus. In verkehrsberuhigten Wohnstraßen sind die Häuser um Wohnhöfe angeordnet und im Projekt wird ein naturnaher Umgang mit dem Regenwasser verfolgt.

Die Rodungs- und Infrastrukturarbeiten beginnen nach expliziter Genehmigung des Umweltministeriums. Nachdem nachgewiesen wurde, dass

die Fläche keine besondere Bedeutung für geschützte Arten hat, wurden diese Arbeiten durch das Ministerium genehmigt. Grundlage ist die Durchführung von Kompensationsmaßnahmen, welche in Form von Pflanzungen auf der „Thull“ bereits im vergangenen Jahr durchgeführt wurden.

Bevor die eigentlichen Bauarbeiten beginnen können, werden auf der Fläche präventive Grabungen von Archäologen durchgeführt, um Verzögerungen während der Bauzeit durch unerwartete Funde zu vermeiden.

**Wir weisen an dieser Stelle erneut darauf hin, dass bis zum Beginn der Rodungsarbeiten alle Grundstücke geräumt und alle Gartenhäuser abgebaut sein müssen.**

Im Anschluss an die Rodung der Fläche und die archäologischen Probegrabungen werden die eigentlichen Infrastrukturarbeiten zum Bau der Straßen, Kanalisation, öffentlichen Grünflächen und Renaturierung der „Lëttschebaach“ durchgeführt. Diese Arbeiten werden voraussichtlich 2 Jahre in Anspruch nehmen. Während der Bauzeit muss

der nationale Radweg PC2, der durch das Baugebiet führt, gesperrt werden. Eine Umleitung wird eingerichtet.

Im Verlauf der Bauarbeiten wird die Stadt Echternach regelmäßig über den Fortschritt der Arbeiten berichten.

Bei Fragen oder Anmerkungen zum Projekt, zögern Sie nicht, sich an den Technischen Dienst der Stadt Echternach zu wenden! ●





## Projet «Oachtergäiert»

### Début des travaux pour la création de 122 maisons d'habitation

Depuis quelques années, la ville d'Echternach poursuit la réalisation du nouveau quartier d'habitation «Oachtergäiert» dans la partie sud de la ville. Les autorisations nécessaires ont été accordées au cours de cette année et tous les propriétaires concernés ont récemment donné leur accord. Les travaux de défrichage de la zone peuvent

donc commencer à la mi-janvier 2019. Ces travaux marquent le début de la mise en œuvre du projet, qui comprend un total de 122 nouveaux bâtiments résidentiels. Ce nouveau quartier se caractérise par la haute qualité du cadre de vie. Dans les rues résidentielles, les maisons sont disposées autour de placettes et le projet poursuit une approche innovatrice au niveau de la gestion de l'eau de pluie.

Les travaux de déboisement et d'infrastructures débuteront après approbation explicite du ministère de l'Environnement. Une autorisation a été accordée par le Ministère sur base d'une étude détaillée relative aux espèces protégées et sous condition de la réalisation de mesures compensatoires. Celles-ci ont déjà été réalisées l'année dernière sous la forme de plantations sur le plateau de la «Thull».

Avant le début des travaux de construction proprement dits, des fouilles préventives seront effectuées sur le site par des archéologues afin d'éviter des retards dus à des découvertes inattendues pendant la période de construction.

**A ce stade, nous tenons à souligner une fois de plus que toutes les parcelles doivent être libres et tous les abris de jardin démantelés avant le début des travaux de défrichage.**

Après le défrichage du site et les fouilles archéologiques réalisées, les travaux pour la construction des routes, des canalisations, des espaces verts publics et la renaturation de la «Lëtschebaach» seront entamés. La durée des travaux est estimée à deux ans. Pendant la période de construction, la piste cyclable nationale PC2, qui traverse la zone de construction, doit être fermée. Une déviation sera mise en place.

Au cours des travaux de construction, la Ville d'Echternach informera régulièrement les citoyens sur l'avancement des travaux.

Si vous avez des questions ou des commentaires à propos du projet, n'hésitez pas à contacter le service technique de la Ville d'Echternach! ●







## Chrëschtbeemercher – Sammelaktioun

De Club des Jeunes Echternach kennt Ären ale Chrëschtbeemchen e Samschden, den **12. Januar ab 9 Auer** moies asammelen. Leet äre Beemchen dofir gutt siichtbar enz-wousch wou mir kenne mam Trakter hi komme fir en opze-lueden. ●

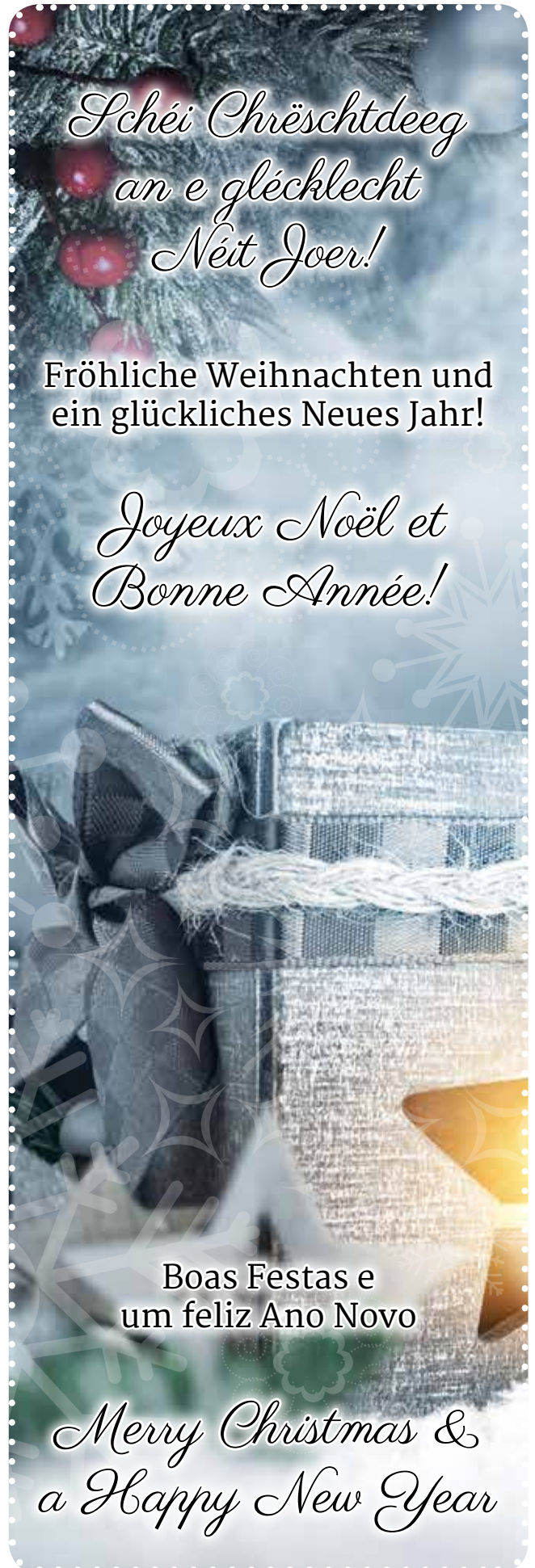
## Collectes des sapins de noël

Le club des jeunes d'Echternach organise une collecte de porte à porte de sapins de noël, le **12 janvier à partir de 9 heures** du matin. Veuillez placer votre sapin bien visible devant votre maison ou dans une rue bien accessible pour un tracteur avec une remorque. ●

## Bicherbus 2019

**Wuer a wéini kënnt de Bicherbus**  
lechternach **11.15 - 11.45 Auer**  
Parking „A Kack“ | Donneschdes

17. Januar | 07. Februar | 07. Mäerz | 28. Mäerz  
02. Mee | 23. Mee | 20. Juni | 11. Juli | 01. August ●



*Schéi Chrëschtdeeg  
an e glécklecht  
Néit Joer!*

Fröhliche Weihnachten und  
ein glückliches Neues Jahr!

*Joyeux Noël et  
Bonne Année!*

Boas Festas e  
um feliz Ano Novo

*Merry Christmas &  
a Happy New Year*

# Journée des Anciens 2018



E Samschden, den 13. Oktober 2018 huet bei schéinstem Hierschtwieder déi 23. Journée des Anciens vum lechternacher Lycée stattfonnt. Dësen Dag gouf vun der Amicale des Anciens an Zesummenaarbecht mat der Direktioun vum LCE organiséiert. Fir d'Editioun 2018 haten sech 620 Ancienë vun de Promotiounen 1952 bis 2018 ugemellt.

D'Journée des Anciens ass net nëmmen en traditionellt Fest vun eiser Schoulgemeinschaft, mee och e Moment vun der Erënnung un eis verstuerwe Memberen. Sou gouf dee Moie beim Monument aux Morts am lechternacher Kolléisch d'Nationalhymn gesongen a vum Direkter Henri Trauffer un d'Schüler an d'Enseignanten erënnert, déi am Zweete Weltkrich hiert Liewe gelooss



hunn. D'Madamm Christiane Die-denhofen huet dobäi d'Sonnerie aux Morts gespillt.

No dësem feierleche Moment gong et an den Trifolion, wou sech no a no d'Ancienë afonnt hunn. A senger Usprooch huet den Henri Trauffer en Abléck an d'Reform vum ESG an en Iwwerbléck iwwert Neierungen am LCE an de leschten dräi Joer ginn: Time out, Classe Mosaïque, ... si nëmmen e puer vu ville pädagogesche Projeten an eiser Schoul. Den Direkter huet drop verwisen, dat een déi dynamesch Entwécklung vum LCE all Dag op eiser Internetsäit an am ANNO, eiser Chronik, verfollege kann, huet awer och bedauert, datt eis Schüler nach ëmmer net an der Sportshal, déi eis viru Jore versprach gouf, turne kennen.

Duerno hu fënnf Ancienë aus dem lechternacher Kolléisch ënnert dem Titel NOMEN EST OMEN an engem lockere Staminee's Gespréich hir Kolleginnen a Kollege flott ënnerhalen. De Georges Calteux, den Ali Casel, de Luss Lengler, den André Schroeder an de Luc Santer hunn Eechternoacher Geschicht(en), Spëtznim, Spiichte vu Professereren a Schüler, Lidder a schrullleg Anekdoten zum beschte ginn. Den Zeenario an den Arrangement vun den Texter war vum Luss Lengler. Dat



Ganzt gouf mat enger Projektioun vu Fotoen (zesummegehallt vum Ed Schintgen) an Dronebiller vun Iechternach (opgeholl vum Claude Weber) ënnermoolt. Ënnert der Leedung vun de Museksproffe vum LCE hunn de Proffechouer, de Primanerchouer a Musikanten aus eiser Schoulgemeinschaft ënnert anerem, d'Abteilidd, déi inoffiziell Hymn vum LCE, gesongen.

Nom Aperitif am Trifolion ass déi ganz Gesellschaft am Cortège zu de Kläng vun der „Flammerole“ an de Lycée gängen. Am Spigelsall, am Kräizgank an och an den zwee Refectoiren huet d'Equipe vum Restaurant Steinmetz vu Bech den Ancienen e gudden Menü zerwéiert. Dobäi ass beim Austausch vu Souveniren a Spiichte vill gelaacht ginn. Nom lessen huet d'Amicale e puer Fässer Béier offréiert, dat war den Ufank vun engem laange lëschtegen Owend, deen an de Bistroe vun Iechternach säin Ofschloss fonnt huet.

Déi nächst Journée des Anciens ass fir de 16. Oktober 2021 programméiert. Avis aux Anciens! (AS) ●







*Stadtmarketing*  
**ECHTERNACH!**  
*Eng Stad a Bewegung!*

## Herbst-Get-Together der Wirtschaftsförderung Echternach

Am 17. Oktober öffnete das Echternacher Unternehmen IEE für alle Vertreterinnen und Vertreter der Wirtschaft Echternachs ihre Türen für einen besonderen Blick hinter die Kulissen eines Automobilzulieferers. Die Veranstaltung begann im neu renovierten Empfangsbereich, wo die Teilnehmer erste Gelegenheit hatten, einige Produkte zu sehen, wie z. B. das Lenkrad, das erkennt, ob die Hände des Fahrers auf oder über dem Lenk-

rad (HOD) sind, gedruckte Folienheizler (SafeHeat), Batterieverwaltungskomponenten (Battery Management), sowie Fahreranwesenheitserkennung (DPD) und Insassenklassifizierungssysteme (VitaSense).

Nach der Begrüßungsrede erhielt die Gruppe eine Führung durch die Produktionsstätte und das Lager, wo sie an einer Live-Demonstration von 2D- und 3D-Kameras teilnahmen. Ebenso

konnte der Sensor getestet werden, der den Kofferraum und die Schiebetür (SO) des Fahrzeugs frei zugänglich macht.

„Durch die Teilnahme am Herbst-Get-Together und die Öffnung unserer Türen für die lokalen Unternehmer haben wir diesen einen Einblick in die komplexe Welt der Produktionsanlage geben können“, erklärt Stephan Grengs, Leiter Manufacturing & Supply Chain Management und Team. „Wir waren sehr erfreut über die rege Teilnahme an diesem Event und erhielten viel positives Feedback von den lokalen Unternehmern. Es war zweifellos ein Erfolg.“ ●





## Business-Breakfast der Wirtschaftsförderung Echternach

„Der hohe präventive Wert regelmäßigen Sporttreibens gilt heute als gesichert und ist nach Aussagen vieler bekannter Mediziner das effektivste und nebenwirkungsfreieste Medikament, um den Krankheiten, die durch Bewegungsmangel hervorgerufen werden können, vorzubeugen!“ (Prof. Dr. Wilfried Kindermann)

Mit diesem Fazit beendete Willi Prüm, Geschäftsinhaber der eVital Fitness- und Gesundheitsstudios in Echternach und Irrel, das Business-Breakfast der Wirtschaftsförderung Echternach.

Getroffen haben sich zahlreiche Einzelhändler und Unternehmensvertreter der Industriezone zum Thema Betriebliche Gesundheitsförderung (BGF).

„Die Unternehmen haben in Zeiten des demografischen Wandels auch mit Herausforderungen wie dem Gesundheitsverhalten und der Arbeitswelt 4.0 zu kämpfen. Das betriebliche Gesundheitsmanagement ist eine moderne Unternehmensstrategie und zielt darauf ab, Krankheiten

am Arbeitsplatz vorzubeugen und Gesundheitspotentiale zu stärken. Die betriebliche Gesundheitsförderung ist ein möglicher Bestandteil – da kommen wir ins Spiel“, resümiert Willi Prüm.

Auch steuerlich ist die Betriebliche Gesundheitsförderung ein interessantes Thema für Unternehmen: „Die steuerlichen Abzugsmöglichkeiten von Gesundheitsleistungen bei Kostenbeteiligung durch den Arbeitgeber sind nicht unerheblich“, erklärt Michael Kessler, Geschäftsführer der Fiduciaire M. Kessler. Eine langfristige und nachhaltige Win-win-Situation für Arbeitnehmer und Arbeitgeber sowie ein interessantes Thema des letzten Business-Breakfast 2018. ●

**Das Stadtmarketing Echternach möchte sich nochmal herzlich bei allen Gastgeber und Teilnehmern der Get-Together und Business-Breakfast 2018 bedanken: Mondo del Caffè, IEE, Hostellerie de la Basilique und eVital Fitness- und Gesundheitsstudio in Echternach.**

**Kontakt:** Stadtmarketing Echternach | Marina Leisen | T. 26 72 39-205 | [info@stadmarketing.lu](mailto:info@stadmarketing.lu)



**Ab dem 3. Januar 2018** starten die „Hämel-Runners“ in Kooperation mit dem Stadtmarketing Echternach ihr **wöchentliches Lauftraining am Echternacher See:**

**Wann:** jeden Donnerstag um 18.30 Uhr.  
**Wo:** Echternacher See, großer Parkplatz, Treffen im Eingangsbereich zum See.

**Wer:** Lauftraining für Jedermann; gerne teilen wir uns auch in Gruppen auf, damit jeder in seinem Tempo laufen kann.  
**Warum:** gemeinsames Teilnehmen an diversen Laufveranstaltungen und organisieren eines jährlichen „Hämel-Runs“ in Echternach.

**Einfach zum Treffpunkt kommen und mitlaufen – wir freuen uns auf euch!** ●



# Devenez un Super Senior!! Participez à un projet intergénérationnel!



Nombreux sont les seniors, qui arrivent à l'âge de la retraite avec un dynamisme, un parcours de vie, qui pourraient faire jalouser leur cadet. Ils ont acquis de l'expérience, des connaissances qui peuvent être transmises aux autres générations.

micile. D'autres ont besoin d'obtenir des éclaircissements supplémentaires dans telle ou telle matière, que les parents ne peuvent pas toujours apporter, soit par méconnaissance, manque de temps ou même désintérêt.

**L'association le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous - MEC asbl a eu l'idée de faire se rencontrer ces deux mondes, les seniors et les juniors en créant un service de soutien scolaire.**

Celui-ci permettra aux seniors de

**L'association recherche donc des seniors qui seraient intéressés de participer à leur initiative**

**Les seniors doivent:**

- » maîtriser le luxembourgeois, le français et/ou l'allemand
- » aimer le contact avec les enfants
- » souhaiter transmettre un savoir en français et/ou allemand et/ou mathématiques
- » rechercher une activité de semi-bénévolat
- » souhaiter participer à la mise en place d'un projet innovateur pour encourager la réussite scolaire.

**L'association offre:**

- » une formation gratuite pour accompagnateur scolaire les 1<sup>er</sup> et 8 février 2019
- » une compensation financière par séance de soutien scolaire réalisée
- » un encadrement professionnel dans les activités.

**Les seniors intéressés peuvent prendre contact jusqu'au 15 janvier 2019 avec le MEC asbl:**

- » par email [info@mecasbl.lu](mailto:info@mecasbl.lu)
- » par téléphone 26.72.00.35
- » Ou envoyer une lettre motivant leur intérêt pour devenir accompagnateur scolaire, ainsi qu'un curriculum vitae reprenant leur qualification au:

**MEC asbl  
Mme Aurélia Pattou  
9 rue André Duchscher  
L-6434 Echternach ●**



En parallèle, beaucoup d'enfants rencontrent des difficultés dans leur vie scolaire: des problèmes d'apprentissage, d'organisation, de confiance en eux... Certains n'ont pas la chance de bénéficier d'un environnement adapté où la présence d'une personne externe pourrait s'avérer nécessaire afin d'éviter les tensions dans la réalisation des devoirs à do-

transmettre leur savoir, de l'entretenir, de rester connectés avec la nouvelle génération tout en contribuant à la soutenir.

Le projet Super Senior a débuté en octobre et sera principalement développé, dans un premier temps dans la région Est du Luxembourg. Il est financé par le Groupe d'Action Local LEADER Regioun Mëllerdall.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de la Viticulture et de la  
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le  
développement rural: l'Europe  
investit dans les zones rurales.

# Programme des cours Hiver 2019

## Français débutants intensif A.1.2 – soir

Connaissances requises

**Lieu:** Jugendhaus/Echternach

**Date:** 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – du 7 janvier au 22 mars 2019 | **Horaire:** 19h à 21h |

**Prix:** 200 € (60 heures/10 semaines) |

**Formatrice:** Meyada Bentalha LA-FR-112 ●

## Français débutants semi-intensif A.2.1 – soir

Connaissances requises

**Lieu:** Jugendhaus/Echternach

**Date:** 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 26 février au 4 juillet 2019 | **Horaire:** 19h à 21h | **Prix:** 200 € (60 heures/15 semaines) |

**Formatrice:** Cécile Liket | LA-FR-107 ●

## Français débutants intensif A.1.1 – matin

Pas de connaissance requises

**Lieu:** Jugendhaus/Echternach

**Date:** 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – du 7 janvier au 22 mars 2019 | **Horaire:** 9h à 11h |

**Prix:** 200 € (60 heures/10 semaines) |

**Formatrice:** Meyada Bentalha LA-FR-115 ●

## Qi-Gong

**Lieu:** Jugendhaus/Echternach

**Date:** chaque mercredi à partir du 9 janvier jusqu'au 3 avril 2019 | **Horaire:** 19h à 20h30 | **Prix:** 145 € (12 séances) |

**Formateur:** J.P. Nowacka ●

### Plusieurs cours et inscriptions:

Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous – MEC asbl  
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach | T. 26 72 00 35  
info@mecasbl.lu | www.mecasbl.lu

## D'Kannerstuf am Echternacher Bësch



Säit dem 15. Oktober geet ee Grupp vu klengen Däbbessen tëscht 2 a 4 Joer aus der Kannerstuf an den Echternacher Bësch.

Dës flott Initiativ koum vun zwou Erzéierinnen aus dem Grupp Gold- a Sëlwersteckelcher.

Moies geet et schonn mam Citybus Richtung Séi. Flott Naturaktivitéiten, wéi buddelen, Naturmaterialie sichen, Fale bauen, a Pill sprangen, Rollespiller, Geschichte vum Igel a Fuuss, sinn nëmme puer vu flotten Aktivitéiten déi scho bis ewell stattfontt hunn.

De Fierschter Tom Müller an seng ganz Equipe hunn eise Grupp "Gold- a Sëlwersteckelcher" immens ënnerstëtzt a Si stinn hinnen ëmmer mat Rot an Dot zur Säit, un si nach eemol e ganz spezielle Merci. ●





## Devenez bénévole au sein du «Croix-Rouge Buttek» à Echternach!

Vous avez une sensibilité sociale, une bonne capacité d'écoute et un sens du relationnel? Vous souhaitez mettre à profit votre temps libre et aider les plus vulnérables de notre société?

Suivant vos disponibilités, vous pourrez nous aider dans l'accueil et l'accompagnement des clients, dans la vente des articles et dans le rangement du local.

par cette action. L'accès à l'épicerie sociale permet au bénéficiaire de libérer une part de son budget familial afin de subvenir à d'autres obligations financières comme les paiements de factures d'eau ou d'électricité, équipements scolaires pour les enfants, etc.

Les «Buttek» sont aussi des lieux de rencontre et d'intégration sociale. ●

Pour plus d'informations, veuillez contacter  
**Mme Stéphanie Folmer:**  
T. 27 55 - 50 40 | [Buttek.Echternach@croix-rouge.lu](mailto:Buttek.Echternach@croix-rouge.lu)  
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach

Les épiceries sociales «Croix-Rouge Buttek» offrent aux personnes touchées par la pauvreté des denrées alimentaires et des produits d'usage quotidien contre une participation financière d'un tiers des prix les plus bas du marché.

Seules les personnes dont le besoin a été constaté objectivement par les services sociaux agréés sont autorisées à y faire leurs courses moyennant une carte personnelle d'accès. Mais l'aide alimentaire n'est pas le seul but ciblé



## Ausflug op Holsthum zum Hopfenerlebnishof Dick



D'Frënn vum 3. Alter Iechternach-Berdorf sinn den 11. September op Holsthum gefuer fier d'Planzen an d'Veaarbechte vum Happ vum Herbert Dick erkläert ze kréien. Duerno hu mir bei Kaffi a Kuch, de Béier net ze vergiessen, an hierer Scheier e schéinen Nomëtteg verbruet.

Dëst war déi lescht Rees, déi mir det Joer organiséiert hunn. Fier d'nächst Joer hu mer nach kee Plang, well mir

nach ëmmer 5 Matbierger brauche fir e Komitee no der Generalversammlung am Januar opzestellen. Wie net wëll, dat de Veräin ofgemellt gëtt, ka sech beim President oder soss engem Member vum Komitee mellen. ●

**Marcel Fellerich** T. 72 97 68  
**Christiane Hoscheid** T. 72 96 02  
**Helmy Pletschette** T. 27 48 93 01

## Concert de Noël

16.12.2018 | TRIFOLION | 15H  
Eintritt frei



Foto: © JP-FRISCH

Das festliche und traditionelle Weihnachtsskonzert der städtischen Musikschule findet auch dieses Jahr wieder im Rahmen des Echternacher Weihnachtsmarktes im TRIFOLION statt. Viele verschiedene Vokal- und Instrumentalensembles und Solisten der Musikschule Echternach präsentieren ein buntes und abwechslungsreiches Programm mit Weihnachtsmusik aus aller Welt. ●

## Singende, klingende Basilika

23.12.2018 | TRIFOLION | 15H30  
Eintritt frei



Dieses Konzert stellt die Instrumente der Basilika, also die Orgel und das Glockenspiel (ab 15h), sowie die Gregorianik und den polyphonen Chorgesang der Basilika in den Mittelpunkt. Nebst Orgelwerken und gregorianischem Gesang wird das Gloria RV 589 von Antonio Vivaldi, eine meisterhafte Komposition für Soli, Chor und Orchester aufgeführt. Passend zur Weihnachtszeit wird die Kantate „Laufft, ihr

Hirten, allzugleich“ für Sopran, Chor und Orchester von Johann Michael Haydn zu Gehör gebracht. Der Basilikachor aus Echternach und der Chor aus Junglinster werden vom Orchester „Estro Armonico“ begleitet. ●

## Les enseignants sur scène avec le Trio EUGE

13.01.2019 | TRIFOLION | 17H  
Entrée 10 €/5 €/Gratuit < 13 ans  
[www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

Elsa Skenduli | Violine  
Ursula Thies | Sopran  
Georg Weege | Klavier

...Ihr gebt dem Sohne Flügel... Franz Schubert für Violine, Sopran und Klavier ●

# Aktivitéite vum Naturpark Mëllerdall



Fotos: © Naturpark Mëllerdall

## Aus dem Bësch an d'Pan: Wëld am Wanter

01.12.2018 | Bech  
9.30-14.30 Uhr | 80 €

## Regio-Brunch

09.12.2018 | Hénkel | ab 9 Uhr  
17.50 €/Erwachsener 8.50 €/Kind

## Vum Lieder zum Rimm

12.01.2019 | Hierber  
13.30-17 Uhr | 60 €



## Kierfmécherours

19.-20.01.2019 | Hemstel  
9-16.30 Uhr | 120 €

## Infoowend: Bëschführerschäin

23.01.2019 | Fiels  
ab 19 Uhr | gratis

## Loschbour Kulturtour

21.01.2019 | Beefort  
19-21 Uhr | gratis



## Steng bestëmmen

26.01.2019 | Hiefenech  
14-17 Uhr | 5 €

## Yoga Workshop & Fairtrade Brunch

27.01.2019 | Bäertrëf  
8.30-13.30 Uhr | 90 €

**Kontakt:** T. 26 87 82 91  
[info@naturpark-mellerdall.lu](mailto:info@naturpark-mellerdall.lu)





## Echternacher Chrëstmoart

14.-16. Dezember 2018  
MOARTPLAZ

### Freitag 14.12. | 17-21h:

**Chrëstmoart** – mit über 70 Standbetreibern im historischen Zentrum und in der weihnachtlich geschmückten Haalergaass.

**Weihnachtsinsel** im Hihof.

**18h30** **Konzert HarMunEch Hämelmaousbléiser** (Jugendorchester der Echternacher Stadtmusik)



### Samstag 15.12. | 11-21h:

**Chrëstmoart** – mit über 70 Standbetreibern im historischen Zentrum und in der weihnachtlich geschmückten Haalergaass.

**Weihnachtsinsel** im Hihof mit vielen Attraktionen wie bspw. Greifvögel mit Falkner Paul Maus, Michael mit der Motorsäge, Reptilienfreunde Luxemburg, Wulfgar der Schmied.

**Weihnachtskino** im Ciné Sura jeweils um **14, 16 und 18h**.

**Coffee Bike**

**15h** **Alphornbläser** im historischen Zentrum

**16h30** **Konzert HarMunEch Hämelmaousbléiser** (Jugendorchester der Echternacher Stadtmusik)

**18h** Dënzelt: **Konzert Kelly Decker**

### Sonntag 16.12. | 11-20h:

**Chrëstmoart** – mit über 70 Standbetreibern im historischen Zentrum und in der weihnachtlich geschmückten Haalergaass.

**Weihnachtsinsel** im Hihof mit vielen Attraktionen wie bspw. Greifvögel mit Falkner Paul Maus, Michael mit der Motorsäge, Reptilienfreunde Luxemburg, Wulfgar der Schmied.

**Weihnachtskino** im Ciné Sura jeweils um **14, 16 und 18h**.

**Coffee Bike**

**15h** **Konzert Akkordeonorchester Menningen-Minden** in der Basilika

**16h** **Weihnachtsstimmung** im historischen Zentrum mit dem Musikverein Bollendorf ●

Die UCAE lädt zum gemütlichen Weihnachts-Shopping ein. | Der **City-Bus** fährt Samstag 7.30 – 19.30h und Sonntag 13.30 – 19.30h | Weitere Informationen unter: [www.weihnacht.lu](http://www.weihnacht.lu) | **Echternacher Chrëstmoart 1001 Stären**

Foto: © Roland Weikling



**TRIFOLION**  
Echternach 

In der Vorweihnachtszeit stimmt das TRIFOLION mit dem alljährlichen Weihnachtskonzert der Echternacher Musikschule, den Original Don Kosaken und den besinnlichen Melodien der Christmas Stars auf das große Fest ein. Doch auch für das junge Publikum hält das Programm ein Highlight bereit. Die Helden Mogli und Balu aus

dem Dschungelbuch sind gleich drei Mal in einem Familienmusical zu erleben. Ebenfalls fürs jüngere Publikum und all jene Klassikfans, die jung geblieben sind, präsentiert das TRIFOLION Breakdance meets Klassik, eine Show, die die Musik Mozarts mit atemberaubenden Breakdance-Einlagen fusioniert.

Doch auch der Blick ins Jahr 2019 lohnt sich: The 12 Tenors, Rhythm of the Dance, Abba Gold und literarische Veranstaltungen erwarten Sie zum Auftakt des neuen Jahres.

Weitere Veranstaltungen unter:  
[www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu) ●

Christmas Stars: © Rudi Rach  
Dschungelbuch: © Daniela Landwehr



**Tickets:** Ticket Service Echternach | 2, Porte Saint Willibrord | L-6486 Echternach  
T. +352 26 72 39-500 (Mo-Fr: 13-17 Uhr) | [ticket@trifolion.lu](mailto:ticket@trifolion.lu)

## Vernissage zur Ausstellung Charly Schleder: Schottland – Licht und Landschaft

06.11.2018 | TRIFOLION Echternach  
Ausstellung bis zum 21.01.2019

Besichtigung während der TRIFOLION-Veranstaltungen möglich (Öffnung ca. eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn), sowie dienstags & donnerstags von 13 bis 17 Uhr. ●



Fotos: © TRIFOLION Echternach



# Neijaouers-Concert 2019 der Harmonie Municipale Echternach



5.+6. Januar 2019 | TRIFOLION

**10 Jahre TRIFOLION –  
50 Jahre Ambitus Echternach –  
50 Jahre Musikschule Echternach**

Wie jedes Jahr lädt die Echternacher Stadtmusik zu seinem Neujahrskonzert ins TRIFOLION ein. Schon seit 10 Jahren steht dieser schöne Konzertsaal dem Verein zur Verfügung und hat in den letzten Jahren den Ansporn gebracht, die musikalische Qualität stets zu verbessern.

Gleich an zwei Tagen hat man die Möglichkeit, sich hiervon zu überzeugen. Einmal am Samstag, den 5. Januar 2019 um 20 Uhr und am Sonntag, den 6. Januar um 16 Uhr. Die musikalische Leitung übernimmt wie gewohnt Daniel Heuschen.



Das Programm ist sehr abwechslungsreich. Eröffnet wird mit der kompletten vierten Sinfonie von James Barnes „Yellowstone Portraits“. Hier wird in drei Sätzen der älteste Nationalpark der Welt porträtiert. Als besonderes Highlight kann man das neueste Werk für Harmonieorchester und Chor von Nik Bohnenberger bezeichnen – speziell für die Harmonie Echternach und den Chor Ambitus komponiert, dies im Auftrag vom TRIFOLION. Es handelt

sich um das Werk „Bab(b)elsong“ nach einem Phantasiertext von Guy Rewenig und wird das Publikum überraschen... Abgeschlossen wird der erste Teil mit der Ouvertüre aus der Operette „Candide“ von Leonard Bernstein aus dem Jahr 1956 in einer Bearbeitung von Clare Grundman.

Nach der Pause erklingt eine Selektion von Melodien aus der Operette „Die lustige Witwe“ von Franz Lehár, hier in einer neuen Bearbeitung vom Japaner Eiji Suzuki. Danach beweisen die zwei HME-Trompeter Christiane Diederhufen und Kim Mennicken ihr Können, dies mit dem weltbekannten Tango „Jealousy“ von Jacob Gade.

Weiter geht das Konzert mit den Werken „Solstice“ und „Atibaia“ von Maxime Bender. Beide Werke wurden speziell für dieses Konzert von dem Komponisten für Harmonieorchester arrangiert. Als Solist am Saxofon wird der Komponist von der HME zusammen mit einer Jazz-Combo (Maxime Bender, Marc Demuth, Simon Hoffmann und David Hoffmann) begleitet. Abgeschlossen wird mit einer Uraufführung für Blasorchester von „Postkarte vu Lëtzebuerg“ von Ivan Boumans, zusammen wieder mit den Sängern von Ambitus. Hier sind be-

## Tickets:

Ticket Service Echternach  
T. 26 72 39 500 (13 bis 17 Uhr)

Luxembourg Ticket  
T. 47 08 95-1  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

Preis: 20 Euro | Studenten zahlen 10 Euro, Kinder unter 13 Jahre sind frei.

kannte Melodien aus Luxemburg zu hören wie z.B. „Zu Arel op der Knippchen“ oder „De Jangli fiert den Houwald erop“.

Bei mehr Interesse sollten sie die Facebook-Seite des Vereins einsehen. Wer mitmusizieren will ist herzlich willkommen. Proben finden jeweils am Dienstag und Freitag von 20 bis 22 Uhr statt (Musiksaal im 3. Stock der Echternach Musikschule). Für jüngere Musiker besteht das Jugendorchester „HarMunEch Hämelmausbléiser“. Hier finden die Proben freitags von 16.30 bis 18 Uhr statt. ●

Text: Mike Niederweis

## Echternach Kalender 2019



Ab sofort ist der Wandkalender 2019 auf der Gemeinde, im Tourist Office sowie im Ticketservice des TRIFOLION während den jeweiligen Öffnungszeiten erhältlich. Echternach Liebhaber können sich auf großartige Instagram-Bilder aus neuen Perspektiven auf die älteste Stadt Luxemburgs freuen. ●

# Manifestationskaleener 12/2018+01/2019

DÉCEMBRE	06.11.-21.01.	Ausstellung Charly Schleder: Schottland – Licht und Landschaft	TRIFOLION Echternach
	01.12.	Spectacle de danse „Les larmes de gaïa“	TRIFOLION Echternach
	01.12.	Kleeschen oam Moart	Moart
	01.12.	Hierkefest	Moart
	01.12.	Neklosmoart	Moart
	01.-16.12.	Gemäldeausstellung Hubert Roestenburg	TRIFOLION Echternach
	02.12.	SimsalaGrimm – Die Märchenhelden	TRIFOLION Echternach
	02.12.	Chrëschtbazar	Servior am Schleeschen
	05.-19.12.	Exposition de Photographies – Dan Katzenmeier et Jean Schmalen	Galerie Denzelt
	06.12.	ETT-Seminar: Storytelling	TRIFOLION Echternach
	07.-14.12.	Exposition AntiGaspí	Hôtel de Ville
	07.12.	Hagen Rether – LIEBE [AUSVERKAUFT]	TRIFOLION Echternach
	07.12.	Adventsmoart	Servior « Belle-Vue »
	08.12.	Breakdance meets Klassik – Breakin' Mozart	TRIFOLION Echternach
	09.12.	Adventsfeier	Veräinshaus
	09.12.	Christmas Stars – Weihnachtsmusik für Herz und Seele	TRIFOLION Echternach
	12.12.	Miroslav Nemeč & Udo Wachtveitl: „Eine Weihnachtsgeschichte“ [AUSVERKAUFT]	TRIFOLION Echternach
	13.12.	Original Bolschoi Don Kosaken	TRIFOLION Echternach
	14./15.12.	Dschungelbuch – Das Musical	TRIFOLION Echternach
	14.-16.12.	Chrëstmoart	Centre Ville
16.12.	Weihnachtskonzert der Echternacher Musikschule	TRIFOLION Echternach	
23.12.	Singende, klingende Basilika	Basilika	
JANVIER	06.11.-21.01.	Ausstellung Charly Schleder: Schottland – Licht und Landschaft	TRIFOLION Echternach
	05./06.01.	Neijaouersconcert 2019	TRIFOLION Echternach
	06.01.	Rois Mages	en ville
	10.01.	The 12 Tenors – Best of Tour	TRIFOLION Echternach
	11.01.	Genusserlebnis Whisky Tasting – Im Rahmen der Ausstellung „Schottland – Licht und Landschaft“ [AUSVERKAUFT]	TRIFOLION Echternach
	13.01.	Les enseignants sur scène avec le Trio EUGE	TRIFOLION Echternach
	16.01.	ABBA GOLD The Concert Show – Live!	TRIFOLION Echternach
	17.01.	Nico & Guy Helminger: Wider die Verwechslung – Die Helminger-Brüder tauschen sich aus	TRIFOLION Echternach
	20.01.	Rhythm of the Dance – Celebrating 20 Years	TRIFOLION Echternach
	25.-27.01.	30 Joer Eechternoacher Massdéiner	Basilique et Parvis de la Basilique
	26.01.	Qualification Coupe de Luxembourg (Gym)	Hall Multisports
	27.01.	Natalia Wörner: „Meine geniale Freundin“ von Elena Ferrante	TRIFOLION Echternach

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.



# Amnesty International Luxembourg

## Soirée d'écriture de lettres

07.12.2018 | 12, PORTE ST WILLIBRORD | 20H

À l'occasion du 10 décembre 2018, 70<sup>e</sup> anniversaire de la DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME, le groupe epternacien d'Amnesty International organise à nouveau une soirée d'écriture de lettres.

Si le respect des droits humains dans le monde vous tient à cœur, venez nous rejoindre **le vendredi 7 décembre à 20h00 au no 12, Porte St Willibrord** (en face du Syndicat d'Initiative): vous êtes les bienvenus.

Nous écrirons des lettres en faveur de **8 femmes** courageuses, toutes défenseuses des droits humains:



**ATENA DAEMI** (Iran), emprisonnée pour avoir dénoncé la peine de mort (voir son portrait ci-contre).

**NAWAL BENAÏSSA** (Maroc), harcelée parce qu'elle revendique une vie meilleure.

**GERALDINE CHACÓN** (Venezuela), persécutée pour avoir aidé des jeunes à défendre leurs droits.

**GOULZAR DOUICHENOVA** (Kirghizistan) se bat pour les personnes handicapées.

**PAVITRI MANJHI** (Inde), harcelée pour avoir tenu tête à de grandes entreprises.



Fotos: © Atena Daemi, Cinette Altmann

**VITALINA KOVAL** (Ukraine), agressée, car elle promeut les droits des LGBTI.

**MARIELLE FRANCO** (Brésil), assassinée pour avoir défendu des gens.

**NONHLE MBUTHUMA** (Afrique du Sud), harcelée, car elle défend ses terres ancestrales.

Nous disposerons pour l'écriture des lettres: de descriptions détaillées des cas, d'affiches- portraits, de modèles de lettres (en français et en anglais), de cartes postales, de péti-tions, de lettres imprimées, de papier à lettres, de stylos, d'une boîte aux lettres etc.

Il est souhaitable que vous annonciez votre participation pour nous permettre de prendre les dispositions nécessaires: robert.altmann@pt.lu

### Echternacher Gemäneblat

Périodique à parution régulière

**Herausgeber:** Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

**Redaktion:** Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal



**Layout:** Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu  
**Druck:** Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu  
**Fotos:** Titelseite: Manon Daniels Massari

**Nächste Ausgabe:** ab 01.02.2019  
**Annahmeschluss:** 04.01.2019  
**Kontakt:** Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48  
bulletin@echternach.lu

## 112 Sapeurs Pompiers, Protection Civile

621 162 109 Permanence technique  
(dépannage eau, en dehors des heures de bureau)

Standard téléphonique	729222-1
<b>Collège échevinal</b>	
Wengler Yves, Bourgmestre	729222-1
Scheuer Ben, Échevin	729222-1
Birgen Luc, Échevin	729222-1
<b>Bureau des citoyens/Réception</b>	
Gloden Claudine	729222-53
Scharf Alfred	729222-52
Fax	729222-57
<b>Secrétariat Communal</b>	
Fax du secrétariat communal	729222-51
Melchers Claude (secrétaire communal)	729222-1
Schock Nora (adj. au secrétaire communal)	729222-40
Chomé Marguerite (bureau du personnel & secrétariat)	729222-32
Feyder Jean-Luc (secrétariat)	729222-48
Fritsch Judith (bureau de l'état civil, indigénat)	729222-28
Schmit Luc (bureau de la population & quittancement)	729222-34
Fax du bureau de la population	726170
Schmitz Françoise (service culturel)	729222-35
Steffen Myriam (matin) (bureau du personnel)	729222-33
Zaccaria Pierrot (apparaiteur)	621 277 586
<b>Recette Communale</b>	
Kohn Pol (receveur communal)	729222-38
Mertens Marc (facturation)	729222-39
Fax	729222-66

## 113 Police Grand-Ducale

Permanence CREOS: 8002 9900  
8007 3001 Electricité  
Gaz naturel

<b>Service technique</b>		<b>Centre sportif</b>	
Schmalen Joël, chef du service technique	729222-47	Hall multisports	729234-227
Schmalen Jean, chef du service technique adj.	729222-56	Piscine	729234-228
Dieschbourg Gilles (secrétariat)	729222-42	<b>Écoles</b>	
Wengler-Ernzen Marie-Rose (matin) (secrétariat)	729222-29	École primaire	729234-1
de Bourcy Robert (service sécurité, foires et marchés)	729222-55	(Bichler Nico) - concierge	621 218 461
Frisch Mike (service industriel)	729222-46	École maternelle	729234-207
Heinink Herman (service des travaux)	729222-45	Éducation Précoce, groupe 1	26727931
Schroeder Serge (service des travaux)	729222-43	Éducation Précoce, groupe 2	26727932
Wirtz-Wirtz Véronique (service des travaux)	729222-41	Cantine et structures d'accueil	26727622
Fax	720506	Centre d'Éducation Différenciée	726928-100
<b>Atelier Alferweiher</b>		École régionale de Musique	728254
Standard téléphonique	729222-132	<b>Centre Culturel TRIFOLION</b>	
Fax	729222-133	Standard téléphonique	267239-1
<b>Cimetière</b>		Page web: <a href="http://www.trifolion.lu">www.trifolion.lu</a>	
Fossoyeur communal	621 271 872	Fax	267239-222
<b>Agents municipaux</b>		<b>Services sociaux</b>	
Diederich Steve	729222-1	Hospice civil	720454-1
Loes Jérôme	729222-1	Office social Echternach-Rospport	26720091
<b>Service des Forêts et Espaces verts</b>		Repas sur Roues / Servior	26550054
Muller Tom, préposé forestier	729222-37	Télé-Alarme / Secher Doheem	263266-1
GSM	621 202 137	Télé-Alarme / Help 24	2755-3270
<b>Divers</b>		<b>Musée de Préhistoire Hihof</b>	720296
Musée de Préhistoire Hihof	720296	Foyer du Jour Lyra, direction	26727622
Foyer du Jour Lyra, direction	26727622	Centre d'Information pour Jeunes (C.I.R.J.E.)	727166
Centre d'Information pour Jeunes (C.I.R.J.E.)	727166		

**ADRESSES E-MAIL:** Wengler Yves, bourgmestre: [bourgmestre@echternach.lu](mailto:bourgmestre@echternach.lu) | Scheuer Ben, échevin: [echevin@echternach.lu](mailto:echevin@echternach.lu)  
Birgen Luc, échevin: [echevin2@echternach.lu](mailto:echevin2@echternach.lu) | Recette Communale: [recette@echternach.lu](mailto:recette@echternach.lu) | Secrétariat: [secretariat@echternach.lu](mailto:secretariat@echternach.lu)  
Service technique: [service.technique@echternach.lu](mailto:service.technique@echternach.lu) | Bureau des citoyens: [bureau.citoyens@echternach.lu](mailto:bureau.citoyens@echternach.lu)

**Collecte des ordures ménagères:** Sacs à ordures complémentaires: en vente à la Recette Communale.

**Collecte sélective PMC, Papier et Verre:** Sacs PMC et bacs: à retirer auprès du bureau des citoyens/réception.

**Enlèvement des objets encombrants (2 fois par an):** Fiche de commande auprès du bureau des citoyens/réception. Quantité maximale et prix suivant règlement-taxe en vigueur (à remettre avant 12:00 heures la veille de l'enlèvement). Objets encombrants à déposer avant 8:00 heures le jour de l'enlèvement.

**Conteneurs de collecte pour papier, verre et déchets organiques:**

Lieu: Alferweiher, place spécialement aménagée près du hall des services communaux (tous les jours).

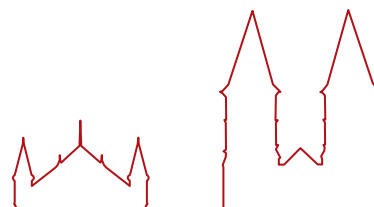
<http://www.echternach.lu/services-aux-citoyens/collecte-dechets>

**Horaire du parc à conteneurs mobile (Echternach):** chaque 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> samedi du mois de 8:00 à 13:00 heures au Centre de recyclage d'Echternach «rue Alferweiher» à Echternach.

**Horaire du parc à conteneurs mobile (Rospport/Mompach):** chaque 4<sup>ème</sup> samedi du mois de 8:00 à 13:00 heures au Centre de recyclage de Rospport/Mompach, «Born-Moulin».

Pour tout changement de l'horaire, voir notre site internet  
<http://www.echternach.lu/services-aux-citoyens/collecte-dechets>

**SIGRE** (Syndicat intercommunal pour la collecte, l'évacuation et l'élimination des ordures): L-6925 Buchholz-Muertendall | Tél.: 77 05 99-1 | [www.sigre.lu](http://www.sigre.lu)





# Kalenner 2019 fir Offalltrennung

JANVIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1*	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FÉVRIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARS						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

AVRIL						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21*
22*	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAI						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1*	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30*	31		

JUIN						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9*
10*	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23*
24	25	26	27	28	29	30

JUILLET						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				


AOÛT						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15*	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SEPTEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						


OCTOBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			


NOVEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
				1*	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	


DÉCEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25*	26*	27	28	29
30	31	1.1.*	2.1.	3.1.		

 Enlèvement des ordures ménagères


 SuperDrecksKëscht (A Kack):  
Heures d'ouverture: 9 - 17h


 Vidange Bio DrecksKëscht


 Sacs PMC et verre


 Parc à conteneurs mobile (Echternach)  
Heures d'ouverture: 8 - 13h

**KlimaPakt**   
European Energy Award

 Sacs PMC et papier

 Parc à conteneurs mobile (Born-Moulin)  
Heures d'ouverture: 8 - 13h

 Ramassage de vieux vêtements

 Enlèvement des objets encombrants

\* jours fériés

